

# **ІІТМО**

**Н.В. Кондрашова**

## **РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ НАУЧНОГО ТЕКСТА**



**Санкт-Петербург  
2024**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

УНИВЕРСИТЕТ ИТМО

**Н.В. Кондрашова**  
**РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ.**  
**РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ**  
**НАУЧНОГО ТЕКСТА**

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

РЕКОМЕНДОВАНО К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УНИВЕРСИТЕТЕ ИТМО  
по всем направлениям подготовки  
в качестве учебного пособия для реализации основных профессиональных  
образовательных программ высшего образования бакалавриата,  
магистратуры и аспирантуры

**ИТМО**

Санкт-Петербург  
2024

Кондрашова Н.В. Русский язык как иностранный. Реферирование и аннотирование научного текста. – СПб.: Университет ИТМО, 2024. – 46 с.

Рецензент(ы):

Лысиченкова Светлана Алексеевна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Санкт-Петербургская академия постдипломного педагогического образования им. К.Д. Ушинского.

Пособие предназначено для иностранных студентов 3 курса бакалавриата, а также для иностранных студентов магистратуры и аспирантуры всех направлений подготовки. Цель пособия - научить иностранных учащихся работать с научным и специальным текстом на русском языке. Пособие формирует навыки понимания, обработки и передачи информации научного текста. Рекомендуется для работы в группах с преподавателем.

**ИТМО**

ИТМО (Санкт-Петербург) — национальный исследовательский университет, научно-образовательная корпорация. Альма-матер победителей международных соревнований по программированию. Приоритетные направления: IT и искусственный интеллект, фотоника, робототехника, квантовые коммуникации, трансляционная медицина, Life Sciences, Art&Science, Science Communication.

Лидер федеральной программы «Приоритет-2030», в рамках которой реализуется программа «Университет открытого кода». С 2022 ИТМО работает в рамках новой модели развития — научно-образовательной корпорации. В ее основе академическая свобода, поддержка начинаний студентов и сотрудников, распределенная система управления, приверженность открытому коду, бизнес-подходы к организации работы. Образование в университете основано на выборе индивидуальной траектории для каждого студента.

ИТМО пять лет подряд — в сотне лучших в области Automation & Control (кибернетика) Шанхайского рейтинга. По версии SuperJob занимает первое место в Петербурге и второе в России по уровню зарплат выпускников в сфере IT. Университет в топе международных рейтингов среди российских вузов. Входит в топ-5 российских университетов по качеству приема на бюджетные места. Рекордсмен по поступлению олимпиадников в Петербурге. С 2019 года ИТМО самостоятельно присуждает ученые степени кандидата и доктора наук.

© Университет ИТМО, 2024

© Кондрашова Н.В., 2024

## **ВВЕДЕНИЕ**

Данное учебное пособие по русскому языку предназначено для иностранных студентов всех направлений 3 курса бакалавриата, а также для иностранных студентов магистратуры и аспирантов-иностранцев.

Цель пособия – совершенствовать навыки работы с русскоязычными научными и специальными текстами.

Пособие включает в себя 18 разделов, знакомящих иностранных студентов с клише, используемыми при реферировании и аннотировании, дающих примеры перевода первичного текста в реферативную форму и в форму аннотации, а также представляющих материалы для практической работы.

При работе над темами пособия рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Ознакомиться со списком глаголов, часто используемых при реферировании и аннотировании, и вспомнить правила образования пассивных форм глаголов несовершенного и совершенного вида.
2. Вспомнить изученные на предыдущих этапах обучения функциональные модели предложений научного стиля русской речи.
3. Изучить правила составления назывного плана текста.
4. Изучить правила перевода элементов первичного текста в реферативную форму и форму, принятую в аннотации.
5. Ознакомиться с композицией реферата и аннотации как связных текстов.
6. Ознакомиться с примером построения реферативного текста на основе первичного.
7. Тренироваться в построении собственных рефератов и аннотаций с помощью предлагаемых в пособии заданий и материалов.

Такая поэтапная работа приведёт к формированию умения создания собственных вторичных текстов. Пособие предназначено для работы под руководством преподавателя.

## ТЕМА № 1

### ГЛАГОЛЫ, ЧАСТО ИСПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ В РЕФЕРАТИВНОМ ТЕКСТЕ И В АННОТАЦИЯХ

НСВ	СВ	краткое пассивное причастие
посвящать + что? (В.п., 4) + чему? Д.п. (3) ( <i>теме, проблеме, вопросу</i> )	посвятить	посвящён
рассматривать + что? (В.п., 4)	рассмотреть	рассмотрен
излагать + Что? (В.п., 4)	изложить	изложен
освещать + Что? (В.п., 4)	осветить	освещён
останавливаться на чём? (П.п.,б)	остановиться	-
затрагивать + что? (В.п., 4)	затронуть	затронут
касаться + чего? (Р.п., 2)	коснуться	-
описывать + что? (В.п., 4)	описать	описан
проводить + что? (В.п., 4)	провести	проведён
приводить + что? (В.п., 4)	привести	приведён
давать + что? (В.п., 4)	дать	дан
анализировать + что? (В.п., 4)	проанализировать	проанализирован
показывать + что? (В.п., 4)	показать	показан
представлять + что? (В.п., 4)	представить	представлен

уделять внимание + чему? (Д.п.,3)	уделить внимание	внимание уделено + Д.п.
заострять внимание на + чём (П.п.,6)	заострить внимание на	внимание заострено
обращать внимание на + что (В.п., 4)	обратить внимание на +В.п.	-
<u>подчёркивать</u> + что? (В.п., 4)	подчеркнуть	подчёркнут
указывать на что (В.п., 4)	указать	указан
доказывать + что? (В.п., 4)	доказать	доказан
формулировать + что? (В.п., 4)	сформулировать	сформулирован
раскрывать + что? (В.п., 4)	раскрыть	раскрыт
отмечать + что? (В.п., 4)	отметить	отмечен
исследовать + что? (В.п., 4)	исследовать	исследован
рассчитывать на + кого/что? (В.п., 4)	рассчитать	рассчитан
содержать + что? (В.п., 4)	-	-
состоять + из чего? (Р.п., 2)	-	-
публиковать + что? (В.п., 4) + где? (П.п., 6)	опубликовать	опубликован
предназначать + что? (В.п., 4) + для кого/чего? (Р.п., 2)	предназначить	предназначен
адресовать + кому? (Д.п., 3)		адресован (-а, -о, -ы) ...

## ТЕМА № 2

### КЛИШЕ РЕФЕРАТИВНОГО ТЕКСТА И ТЕКСТА АННОТАЦИИ

Активные конструкции	Пассивные конструкции НСВ	Пассивные конструкции СВ
Автор посвящает (посвятил) свою статью ( <i>проблеме/вопросу + чего</i> )	Статья посвящается проблеме (3) <i>чего</i> (2) ...	Статья посвящена проблеме <u>чего</u> .../ текст посвящён вопросу (3) <i>чего</i> (2)...
Автор рассматривает проблему <i>чего</i> (2)...	В статье рассматривается проблема <i>чего</i> (2) ...	В статье рассмотрена проблема <i>чего</i> (2) ...
Автор излагает <i>что</i> (4)...	В статье излагается <i>что</i> (1)...	В статье изложен <i>что</i> (1) (-а, -о, -ы) ...
Автор анализирует <i>что</i> (4)...	В статье анализируется <i>что</i> (1) ...	В статье проанализирован (-а, -о, -ы) <i>что</i> (1) ...
Автор проводит анализ <i>чего</i> (2) ...	В статье проводится анализ ...	В статье проведён анализ ...
Автор освещает <i>что</i> ...	В статье освещается ...	В статье освещён (освещена, -о, -ы)...
Автор раскрывает <i>что</i> (4) ...	В статье раскрывается <i>что</i> (1) ...	В статье раскрыт (-а, -о, -ы) <i>что</i> (1) ...
Автор даёт (представляет, приводит) <i>что</i> (4) (характеристику, ...)	В статье даётся /приводится <i>что</i> (1) (характеристика, ...)	В статье дан/представлен/приведён (-а, -о, -ы) <i>что</i> (1) (характеристика, ...)
Автор описывает <i>что</i> (4) ...	В статье описывается <i>что</i> (1) ...	В статье описан (-а, -о, -ы) <i>что</i> (1) ...
Автор затрагивает	В статье затрагивается	В статье затронут вопрос

вопрос (проблему) (4) <i>чего</i> ...	вопрос (1) / проблема (1) <i>чего</i> (2) ...	(1) / затронута проблема (1) <i>чего</i> (2) ...
Автор останавливается на вопросе <i>чего</i> ...	-	-
Автор исследует <i>что</i> (4) ...	В статье исследуется <i>что</i> (1) ...	В статье исследован (-а, -о, -ы) <i>что</i> (1) ...
Автор поднимает вопрос / проблему (4) <i>чего</i> (2) ...	В статье поднимается вопрос / проблема (1) <i>чего</i> (2) ...	В статье поднят вопрос (1) <i>чего</i> (2) ...
Автор представляет <i>что</i> ( <i>результаты</i> <i>исследования, ...</i> ) (4)	-	В статье представлен (-а, -о, -ы) (1) ...
Автор обращает наше внимание на <i>что</i> (4) ...	Обращается внимание на <i>что</i> ...	-
Автор уделяет особое внимание <i>чему</i> (3) ...	Особое внимание уделяется <i>чему</i> ...	Особое внимание уделено <i>чему</i> ...
Автор заостряет внимание на <i>чём</i> (6) ...	Особое внимание заостряется на <i>чём</i> ...	Особое внимание заострено на <i>чём</i> ...
Автор подчёркивает <i>что</i> (4)...	Подчёркивается (1) ...	Подчёркнут (-а, -о, -ы) (1) ...
Автор указывает (на) <i>что</i> (4) ...	Указывается (на) ...	Указано на ... /указан (-а, -о, -ы) ...
Автор приводит пример (-ы) ...	Приводится пример ... / приводятся примеры ...	Приведён пример ... / приведены примеры ...
Статья содержит ...	В статье содержится ...	-
Автор доказывает <i>что</i> (4)...	В статье доказывается (1) ...	В статье доказан (-а, -о, -ы) (1) ...



		Статья опубликована (где) ...
Автор формулирует <i>что</i> (4)...	В статье формулируется (1) ...	В статье сформулирован (-а, -о, -ы) (1) ...
Автор приходит к выводу о том, что ...		
		Текст предназначен для ...
		Текст рассчитан на ...
		Статья адресована ...
(В заключение) автор говорит о чём / том, <i>что</i> ...	В статье говорится о о <i>чём / том, что</i> ...	-

### ТЕМА 3

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПРЕДМЕТА (ПРОЦЕССА, ЯВЛЕНИЯ)

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
<p>Информация – это сведения об окружающем мире.  <b>(что</b> представляет собой <b>что</b> В.п., 4), <b>чем</b> (Т.п., 5) называется что, <b>под чем</b> (Т.п., 5) понимается /подразумевается <b>что</b>, <b>что</b> (И.п., 1) определяется/рассматривается / понимается как <b>что</b>.</p>	<p><b>Определение</b> информации. /  Информация <b>как</b> сведения об окружающем мире.</p>	<p>Автор говорит об информации <b>как</b> о сведениях об окружающем мире. Автор определяет (рассматривает) информацию <b>как</b> сведения об окружающем мире. / В данной статье информация рассматривается как сведения об окружающем мире.</p>	<p>Автор даёт (формулирует) <b>определение</b> информации. / В статье даётся (формулируется) / дано (сформулировано) <b>определение</b> информации.</p>

**ТЕМА 4**  
**ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЙСТВИИ ПРЕДМЕТА**

<b>Предложение</b>	<b>Пункт назывного плана</b>	<b>Реферативная форма передачи информации</b>	<b>Передача информации в аннотации</b>
Беспилотный автомобиль <b>движется автономно</b> .	<b>Автономное движение</b> беспилотного автомобиля.	Автор говорит <b>об автономном движении</b> беспилотного автомобиля.	В статье указываются <b>особенности</b> движения беспилотного автомобиля.
Первый компьютерный вирус <b>был разработан</b> в 1971 году программистом Бобом Томасом.	<b>Разработка</b> первого компьютерного вируса.	Автор говорит (сообщает) <b>о разработке первого компьютерного вируса</b> Бобом Томасом в 1971 году.	В статье даны краткие сведения об <b>истории компьютерных вирусов</b> .

**ТЕМА 5**  
**ИНФОРМАЦИЯ О ХАРАКТЕРИСТИКЕ ПРЕДМЕТА (ПРЕДМЕТА)**

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
<p>Информация <b>запоминаема и передаваема.</b></p> <p>Информации <u>присущи</u> /<u>свойственны</u> <b>запоминаемость и передаваемость.</b></p> <p>Информация <u>характеризуется</u> /<u>отличается</u> <b>запоминаемостью и передаваемостью.</b></p>	<p><b>Свойства</b> информации. /</p> <p><b>Запоминаемость и передаваемость</b> информации (<i>как её свойства / как свойства информации</i>).</p>	<p>Автор <u>говорит о</u> запоминаемости и передаваемости информации <u>как о её свойствах</u>. Автор указывает на запоминаемость и передаваемость как на важные <b>свойства</b> информации. / В статье указывается на запоминаемость и передаваемость как на важные свойства информации.</p>	<p>Автор <b>даёт характеристику</b> информации. / В статье дана/даётся <b>характеристика</b> информации.</p> <p>Автор описывает информацию. /В статье описывается/описана информация. Автор выделяет /указывает <b>свойства</b> информации.</p> <p>В статье выделяются/выделены / указываются / указаны <b>свойства</b> информации.</p>

**ТЕМА 6**  
**ИНФОРМАЦИЯ О СОСТАВЕ КОМПЛЕКСНОГО ПРЕДМЕТА**

<b>Предложение</b>	<b>Пункт назывного плана</b>	<b>Реферативная форма передачи информации</b>	<b>Передача информации в аннотации</b>
<p>Компьютер <u>включает в себя (содержит)</u> <b>системный блок, монитор, мышь и клавиатуру.</b></p> <p>Компьютер <u>состоит из</u> <b>системного блока, монитора, мыши и клавиатуры.</b></p>	<p><b>Состав</b> компьютера. /</p> <p><b>Системный блок, монитор, мышь и клавиатуру как</b> <u>компоненты</u> компьютера.</p>	<p>Автор говорит о системном блоке, мониторе, мыши и клавиатуре <b>как о компонентах компьютера.</b></p>	<p>Автор анализирует (описывает) <b>состав</b> компьютера. / В статье анализируется (проанализирован) / описывается (описан) <b>состав</b> компьютера.</p> <p>Автор выделяет <b>компоненты</b> компьютера. / В статье выделены <b>компоненты</b> компьютера.</p>

ТЕМА 7

ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ / ОТСУТСТВИИ ПРЕДМЕТА (КОМПОНЕНТА ПРЕДМЕТА)

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
В «умном доме» <b>есть</b> камеры и датчики.	<b>Оснащение</b> умного дома. / <b>Наличие</b> камер и датчиков в «умном доме».	Автор пишет о <b>наличии</b> камер и датчиков в «умном доме».	Автор описывает оборудование умного дома.
В современных компьютерах <b>нет</b> дисководов.	<b>Отсутствие</b> дисководов в современных компьютерах.	Автор пишет об <b>отсутствии</b> дисководов в современных компьютерах.	Автор заостряет внимание на особенностях конструкции современных компьютеров.

**ТЕМА 8**  
**ИНФОРМАЦИЯ О КЛАССИФИКАЦИИ ПРЕДМЕТОВ (ПРОЦЕССОВ)**

<b>Предложение</b>	<b>Пункт назывного плана</b>	<b>Реферативная форма передачи информации</b>	<b>Передача информации в аннотации</b>
<p>По области исследования все науки <b>делятся</b> на три группы: <u>естественные, социальные и гуманитарные, технические.</u></p>	<p><b>Классификация</b> наук по области исследования. / <u>Естественные, социальные и гуманитарные, технические науки</u> как <b>группы наук</b> по области исследования.</p>	<p>Автор говорит о <u>естественных, социальных и гуманитарных, а также технических науках</u> как о <b>группах наук</b> по области исследования.</p>	<p>Автор выделяет <b>группы наук</b> по области исследования. /В статье выделяются (выделены) <b>группы наук</b> по области исследования.</p> <p>Автор представляет <b>классификацию</b> наук по области исследования./ В статье представлена <b>классификация</b> наук по области исследования.</p>

**ТЕМА 9**  
**ИНФОРМАЦИЯ О ЦЕЛИ / ЗАДАЧЕ ПРОЦЕССА**

<b>Предложение</b>	<b>Пункт назывного плана</b>	<b>Реферативная форма передачи информации</b>	<b>Передача информации в аннотации</b>
<p>Основная <b>цель</b> работы информационной системы – <u>передача</u> новых сведений.</p> <p>Информационная система работает, <b>чтобы</b> передавать новые сведения.</p>	<p><b>Цель</b> работы информационной системы.</p> <p><u>/ Передача</u> новых сведений как основная <b>цель</b> работы информационной системы.</p>	<p>Автор говорит о <u>передаче</u> новых сведений <b>как об основной цели</b> работы информационной системы.</p> <p>Основной <b>целью</b> работы информационной системы автор считает <u>передачу</u> новых сведений.</p>	<p>Автор говорит о <b>цели</b> работы информационной системы. /В статье говорится о <u>цели</u> работы информационной системы.</p> <p>Автор указывает основную <u>цель</u> работы информационной системы.</p> <p>/ В статье указывается/указана основная <u>цель</u> работы информационной системы.</p>



## ТЕМА 10

### ИНФОРМАЦИЯ О ФУНКЦИИ (ПРЕДНАЗНАЧЕНИИ И ПРИМЕНЕНИИ) ПРЕДМЕТА (ПРОЦЕССА)

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
<p>Информация <b>предназначена (служит)</b> для <u>обеспечения</u> людей новыми знаниями, <u>общения</u> и <u>управления</u>.</p>	<p><b>Функции</b> информации. /  <u>Обеспечение</u> людей новыми знаниями, <u>общение</u> и <u>управление</u> как <b>функции</b> информации.</p>	<p>Автор говорит об <u>обеспечении</u> людей новыми знаниями, <u>общении</u> и <u>управлении</u> как о <b>функциях</b> информации.</p>	<p>Автор говорит о <b>функциях</b> информации. /В статье говорится о <b>функциях</b> информации.          Автор выделяет (указывает) <b>функции</b> информации. /В статье выделяются (выделены) / указываются (указаны) <b>функции</b> информации.</p>

**ТЕМА 11**  
**ИНФОРМАЦИЯ О ПРИЧИНЕ ПРОЦЕССА (ЯВЛЕНИЯ)**

<b>Предложение</b>	<b>Пункт назывного плана</b>	<b>Реферативная форма передачи информации</b>	<b>Передача информации в аннотации</b>
<p>Увеличение роли информатики <b>обусловлено (объясняется)</b> возрастанием значения информации. Возрастание значения информации <b>приводит к</b> увеличению роли информатики.</p> <p>Возрастание значения информации <b>является причиной</b> увеличения роли информатики.</p>	<p><b>Причины</b> увеличения роли информатики. /</p> <p><b>Обусловленность</b> увеличения роли информатики возрастанием значения информации.</p> <p>Возрастание значения информации как <b>причина</b> увеличения роли информатики.</p>	<p>Автор говорит об <b>обусловленности</b> увеличения роли информатики возрастанием значения информации.</p> <p>Автор говорит о возрастании значения информации как о <b>причине</b> увеличения роли информатики.</p> <p>Автор <b>объясняет</b> увеличение роли информатики возрастанием значения информации.</p>	<p>Автор говорит о <b>причине</b> увеличения роли информатики. / В статье говорится о <b>причине</b> увеличения роли информатики. Автор анализирует <b>причины</b> увеличения роли информатики. / В статье анализируются причины увеличения роли информатики.</p> <p>Автор указывает <b>причину</b> увеличения роли информатики. / В статье указывается /указана <b>причина</b> увеличения роли информатики.</p>

## ТЕМА 12

### ИНФОРМАЦИЯ О РОЛИ (ЗНАЧЕНИИ) ПРЕДМЕТА (ПРОЦЕССА, ЯВЛЕНИЯ)

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
<p>Информация <b>играет огромную роль</b> в жизни общества.</p> <p>Информация <b>имеет огромное значение</b> в жизни общества.</p>	<p><b>Роль (значение)</b> информации в жизни общества.</p>	<p>Автор говорит <b>об огромной роли (об огромном значении)</b> информации в жизни общества.</p>	<p>Автор <u>подчёркивает роль (значение)</u> информации в жизни общества.</p> <p>В статье <u>подчёркивается (подчёркнута) роль</u> информации в жизни общества.</p> <p>В статье <u>подчёркивается (подчёркнуто) значение</u> информации в жизни общества.</p>

### ТЕМА 13

## ПЕРЕДАЧА МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В РЕФЕРАТИВНОЙ ФОРМЕ И В АННОТАЦИИ

Предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма передачи информации	Передача информации в аннотации
Роботы <b>могут</b> полностью заменить человека на производстве. Применение роботов <b>позволяет</b> полностью заменить человека на производстве.	<b>Возможности</b> роботов. / <b>Возможность</b> полной замены человека роботами на производстве. <b>Способность</b> роботов полностью заменить человека на производстве.	Автор говорит о <b>возможности</b> полной замены человека на производстве роботами. Автор говорит о <b>способности</b> роботов полностью заменить человека на производстве.	В статье <u>описывается</u> <u>потенциал</u> применения роботов на производстве.
При работе в лаборатории <b>необходимо (нужно, следует)</b> соблюдать технику безопасности.	Правила работы в лаборатории. / <b>Необходимость</b> соблюдать технику безопасности при работе в лаборатории.	Автор говорит о <b>необходимости</b> соблюдать технику безопасности при работе в лаборатории.	В статье описываются <b>правила</b> работы в лаборатории.

**ТЕМА 14**  
**РЕФЕРИРОВАНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ТЕКСТОВЫМИ МАРКЕРАМИ**

Предложение в исходном тексте	Реферативная форма предложения
<p><b>Как известно</b>, в космосе нет атмосферы.</p>	<p><b>Как об известном факте</b> автор говорит об отсутствии в космосе атмосферы. Автор <b>напоминает</b> нам (читателю) <b>хорошо известный факт</b> отсутствия в космосе атмосферы.</p>
<p><b>Установлено (доказано)</b>, что в космосе нет атмосферы.</p>	<p><b>Как о доказанном факте</b> автор говорит об отсутствии атмосферы в космосе.</p>
<p>Сухой лёд не способен таять, то есть переходить в жидкое состояние. <b>Дело в том, что</b> сухой лёд – это не вода (H<sub>2</sub>O) в твёрдом состоянии, а твёрдая углекислота (CO<sub>2</sub>).</p>	<p>Автор <b>объясняет</b> неспособность сухого льда переходить в жидкое состояние его химическим составом, говоря, что сухой лёд – это не вода, а углекислота.</p>
<p><b>В отличие от</b> работа человек нуждается в отдыхе. Робот имеет более высокую производительность, точность и скорость <b>по сравнению с человеком</b>.</p>	<p>Автор <b>сравнивает</b> способности (возможности) человека и робота, подчёркивая более высокую производительность, точность и скорость робота, а также его способность работать без отдыха.</p>
<p>Роботы имеют очень широкое применение. <b>Так, (в частности, например)</b>, их можно применять в медицине.</p>	<p>Автор подчёркивает широкое применение роботов и <b>в качестве примера</b> указывает на их применение в медицине.</p>
<p>Информация сейчас становится важнейшим</p>	<p>Автор <b>ещё раз формулирует</b> свою мысль о важной роли</p>

<p>ресурсом. <b>Иными словами (иначе говоря)</b>, роль информации в настоящее время значительно увеличивается.</p>	<p>информации в настоящее время.</p>
<p><u>Учёные прогнозируют</u> широкое внедрение нанороботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века.</p>	<p><b>Ссылаясь на мнение (на прогнозы) учёных</b>, автор говорит о широком внедрении нанороботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века.</p>
<p><u>Учёные считают (полагают, говорят, думают)</u>, что во второй половине 21 века нанороботы будут широко внедрены во все сферы нашей жизни.</p>	
<p><b>По прогнозам учёных</b>, во второй половине 21 века нанороботы будут широко внедрены во все сферы нашей жизни.</p>	
<p><b>По мнению учёных</b>, во второй половине 21 века нанороботы будут широко внедрены во все сферы нашей жизни.</p>	
<p><b>Очевидно (несомненно и т.п.)</b>, во второй половине 21 века роботы будут широко внедрены во все сферы нашей жизни.</p>	<p><b>Как об очевидном (несомненном и т.п.) факте</b> автор говорит о широком внедрении роботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века. Автор подчёркивает (указывает на) <b>очевидность (несомненность)</b> широкого внедрения роботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века. Автор <b>не сомневается</b></p>

	в широком внедрении роботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века. Автор <b>уверен (выражает уверенность)</b> в широком внедрении роботов во все сферы нашей жизни во второй половине 21 века.
<b>Интересно (любопытно)</b> , что нейросеть может решать не только интеллектуальные, но и творческие задачи.	<b>Как об интересном факте</b> автор говорит о способности нейросети решать не только интеллектуальные, но и творческие задачи.
<b>Важно</b> , что применение роботов существенно уменьшает время производства товаров.	<b>Как о важном факте</b> автор говорит о существенном снижении времени производства товаров за счёт применения роботов.
<b>Вряд ли</b> электронные книги когда-либо вытеснят бумажные.	Автор <b>сомневается (выражает сомнение)</b> в том, что электронные книги когда-либо вытеснят бумажные. Автор <b>не уверен</b> в том, что электронные книги когда-либо вытеснят бумажные.
<b>К сожалению</b> , виртуальная коммуникация постепенно заменяет непосредственное человеческое общение.	Автор <b>с сожалением говорит</b> о постепенной замене непосредственного человеческого общения виртуальной коммуникаций. Автор <b>выражает сожаление</b> по поводу постепенной замены непосредственного человеческого общения виртуальной коммуникаций.

**ТЕМА 15**  
**РЕФЕРАТ КАК СВЯЗНЫЙ ТЕКСТ. СТРУКТУРА РЕФЕРАТА**

23

1. Титульный лист	
2. Содержание (план реферата)	
3. Библиографическое описание первоисточника	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Фамилия и инициалы автора.</li> <li>2. Название статьи / книги.</li> <li>3. Название журнала, в котором опубликована статья.</li> <li>4. Год выпуска книги, год и номер журнала.</li> <li>5. Город и издательство, в котором опубликован первоисточник.</li> <li>6. Объём первоисточника: количество страниц.</li> </ol>
4. Главная тема (проблема) первичного текста	<p>Статья посвящена <u>чему</u> (теме / проблеме / вопросу <u>чего</u>).</p> <p>В статье говорится /речь идёт <u>о чём</u> /рассматривается <u>что</u> / поднимается вопрос (проблема) <u>чего</u> / рассмотрено <u>что</u></p> <p>Автор (ФИО, п.1) рассматривает / поднимает проблему (вопрос) <u>чего</u>.</p>
5. Композиция первичного текста	<p>Статья (Монография, учебное пособие, ... ) делится на <u>сколько</u> разделов, частей, глав / Статья (Книга) состоит из <u>скольких</u> (Р.п., 2) разделов, частей, глав.</p> <p>Первая (вторая, третья...) глава посвящена <u>чему</u> (возможные клише см. в пункте б).</p>



6. Описание основного содержания первичного текста	Проблематика работы	В <i>(какой)</i> главе (части): В начале текста (Во введении / В первой главе книги / В первом разделе, ...)	речь идёт <u>о чём</u> / говорится <u>о чём</u> / формулируется <u>что</u> . автор (ФИО, п.1) формулирует <u>что</u> / говорит <u>о чём</u> / освещает следующие вопросы / проблемы: ... / освещает вопросы / проблемы <u>чего</u> / останавливается на вопросах / проблемах <u>чего</u> / касается проблемы / вопроса <u>чего</u> / затрагивает вопрос / проблему <u>чего</u> .
	Изложение информации первичного текста (соотносится с элементами текста первичного текста)	Автор / ФИО (п.1) даёт / формулирует определение <u>чего</u> . Автор / ФИО (п.1) исследует / описывает / характеризует / анализирует / показывает / освещает / указывает / доказывает / выделяет / определяет / раскрывает / объясняет / излагает / перечисляет <u>что</u> . Автор / ФИО (п.1) проводит анализ / выявляет (устанавливает) причины / даёт характеристику <u>чего</u> . Автор / ФИО (п.1) приводит / представляет обзор (характеристику, классификацию, результаты ...) <u>чего</u> . Автор / ФИО (п.1) указывает <u>на что</u> / касается <u>чего</u> / упоминает <u>о чём</u> .	
	Выделение особенно важной информации	Автор / ФИО (п.1) подчёркивает <u>что</u> / отмечает <u>что</u> / обращает внимание <u>на что</u> / уделяет особое внимание <u>чему</u> / заостряет внимание <u>на чём</u> , привлекает внимание читателя <u>к чему</u> / отмечает важность <u>чего</u> / указывает на важность <u>чего</u> . Наиболее важным / интересным (любопытным) / заслуживающим особого внимания вопросом является вопрос <u>о чём</u> .	

<p>7. Описание позиции автора</p>	<p>Автор считает / полагает / предполагает / утверждает, что ... .          По мнению автора (ФИО, п.2 - Иванова И.И.), ...          Автор / ФИО (п.1) высказывает мнение о том, что ... .          Автор / ФИО (п.1) уверен / выражает уверенность / (не) сомневается / выражает (высказывает) сомнение в том, что ... .          В статье представлена точка зрения автора <u>на что</u> / позиция автора по вопросу <u>чего</u> / представлены взгляды автора <u>на что</u> / представлено мнение автора <u>о чём</u>.          Автор / ФИО (п.1) выдвигает следующее положение / предположение: ... .          Автор / ФИО (п.1) придерживается следующего мнения: ... .          Мнение автора таково: ... .          Позиция автора может быть сформулирована так (следующим образом): ... .          Автор / ФИО (п.1) сходится / расходится во взглядах / спорит / дискутирует / (не) соглашается <u>с кем / чем</u>.          Автор / ФИО (п.1) критикует / опровергает / одобряет / поддерживает <u>что / то, что</u> ... .          Автор / ФИО (п.1) (не) разделяет мнение <u>кого / о том, что</u>.          Автор / ФИО (п.1) приводит аргументы в пользу <u>чего</u> / против <u>чего</u>.          Автор / ФИО (п.1) (не) рекомендует <u>что / инфинитив</u>.          Автор / ФИО (п.1) даёт (<u>какую</u>) оценку <u>чего</u> / как оценивает <u>что</u>.          В случае обзорного реферата: Авторы сходятся / расходятся во мнении о том, что ... / во взглядах по вопросу ... .</p>		
<p>8. Указание на источники информации, использованные автором</p>	<p>Автор приводит Автор ссылается на</p>	<p>примеры, факты, цифры, данные, цитаты,</p>	<p>подтверждающие / доказывающие его мнение (идеи, мысль, позицию).</p>

	<p>В качестве аргумента / примера автор говорит о ... .          Автор иллюстрирует / подкрепляет / подтверждает свою позицию (свое мнение) <u>чем</u> .          Автор ссылается <u>на кого (что)</u> / опирается <u>на что</u> .          Ссылаясь <u>на кого/что</u>, автор говорит / утверждает, что ... .          В подтверждение своей мысли / Подтверждая свою мысль, автор цитирует <u>что</u> / <u>кого</u> .          Автор приводит пример <u>чего</u> .          Положения автора базируются / основываются / основаны <u>на чём</u> .          Автор высказывает / представляет точку зрения <u>кого</u> .</p>
<p>9. Заключение. Выводы, сделанные автором</p>	<p>В заключение говорится, что ... . В заключение говорится <u>о чём</u> .          В заключение автор говорит <u>о чём / о том, что</u> ... .          Автор приходит к выводу (заключению) о том, что ... .          Автор делает вывод о том, что ... . / Сделан вывод о том, что ... .          В статье сформулирован вывод о том, что ... .          Подводя итоги, автор говорит <u>о чём / о том, что</u> ... .</p>
<p>*10. Список литературы (в том случае, если нужно написать обзорный реферат).</p>	
<p>*11. Оценка <u>автором реферата</u> информации первичного текста (если требуется)</p>	<p>Итак, / В итоге можно / хотелось бы/необходимо сделать вывод (заключение) <u>о чём</u> / сделать следующий вывод (следующее заключение): ... .          Заслуга автора / ФИО (п. 2) состоит / заключается в <u>чём</u> .          Основная ценность работы состоит заключается (состоит) <u>в чём</u> .          Наиболее важной /актуальной/интересной представляется информация <u>о чём</u> .          К достоинствам / недостаткам работы относятся /можно отнести ... .          Вызывают возражения/сомнения утверждения автора <u>о чём</u> .</p>

	<p>Нельзя (не) согласиться <u>с чем</u>. Можно (Нельзя) принять точку зрения автора / ФИО (п. 2) ... . Информация, представленная автором, может быть использована <u>где / при</u> <u>каком процессе</u>.</p>
--	--

[1], [3], [4], [5]

## ТЕМА 16

### ПРИМЕР РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ ТЕКСТА

#### Искусственный интеллект – благо или угроза для человечества?

(По материалам статьи «Перспективы развития искусственного интеллекта»

<https://trashbox.ru/topics/120627/perspektivy-razvitiya-iskusstvennogo-intellekta> ) [1], [2].

28

Элементы текста	Реферативная форма	Форма аннотации
Название текста: <b>«Искусственный интеллект – благо или угроза для человечества?»</b>	Статья <u>посвящена рассмотрению плюсов и минусов</u> искусственного интеллекта.  Авторы <u>рассматривают плюсы и минусы</u> искусственного интеллекта.	Статья <u>посвящена рассмотрению плюсов и минусов</u> искусственного интеллекта. / В статье <u>рассматриваются плюсы и минусы</u> искусственного интеллекта.
<b>Под ИИ</b> понимают теорию создания программных и аппаратных средств, способных осуществлять интеллектуальную деятельность.	Автор <b>определяет</b> ИИ как теорию создания программных и аппаратных средств, способных осуществлять интеллектуальную деятельность.	<b>Дается (Формулируется) определение</b> искусственного интеллекта.
Какие сферы в будущем люди смогут полностью доверить ИИ? Опасно ли	Автор <u>поднимает следующие</u>	<u>Поднимаются вопросы</u> применения

это?	<u>вопросы:</u> .....	и безопасности ИИ.
Искусственный интеллект <b>симулирует</b> человеческую мозговую деятельность.	<u>Авторы говорят о симуляции</u> человеческой мозговой деятельности <b>как принципе действия ИИ.</b>	<u>Раскрывается принцип действия</u> ИИ.
Искусственному интеллекту <b>присуща</b> способность пополнять имеющиеся знания и умение оперировать в ситуациях.	<u>В статье говорится о способности</u> пополнять имеющиеся знания и его умении оперировать в ситуациях <b>как об основных свойствах ИИ.</b>	<u>Дается характеристику</u> искусственного интеллекта.
У ИИ <b>имеется</b> собственная внутренняя модель внешнего мира.	Автор говорит о <b>наличии</b> у ИИ собственной внутренней модели внешнего мира.	Указывается на <b>наличие</b> у ИИ собственной внутренней модели внешнего мира.
ИИ <b>предназначен</b> для автоматизации человеческой работы и быстрой обработки гигантских объемов информации.	Автор говорит об автоматизации человеческой работы и быстрой обработке информации как об <b>основных функциях ИИ.</b>	Перечисляются основные <b>функции</b> ИИ.
Сегодня искусственный интеллект <b>применяется</b> практически во всех сферах деятельности людей.	Автор говорит о <b>применении</b> искусственного интеллекта во всех сферах деятельности людей.	Показаны <b>сферы применения ИИ.</b>
<b>К примеру,</b> один из	<b>В качестве примера</b> автор	Приводятся <b>примеры компьютеров,</b>

суперкомпьютеров IBM Watson уже сегодня разрабатывает 13 вариантов стратегии лечения рака разных локализаций.	рассматривает_суперкомпьютер IBM Watson.	использующих ИИ.
<b>Самым удивительным</b> достижением в сфере разработки человекоподобного искусственного интеллекта стала София.	<b><u>Как об удивительном достижении</u></b> авторы говорят о гиноиде Софии.	
Уже сейчас <b>ведутся эксперименты</b> по разработке новых лекарственных средств с применением искусственного интеллекта.	<b><u>Автор кратко говорит о проведении экспериментов (об экспериментах)</u></b> по разработке новых лекарственных средств с применением ИИ.	<b>Автор касается проблемы (затрагивает проблему) разработки</b> новых лекарственных средств с применением ИИ.
<b>Что еще более интересно,</b> ИИ компании FDNA <b>умеет определять</b> врожденные болезни и генетические отклонения по фото.	Автор <b>заостряет внимание на способности ИИ</b> компании FDNA определять врожденные болезни и генетические отклонения по фото.	<b>Особое внимание заострено на выдающихся способностях ИИ</b> компании FDNA.
При этом <b>безопасность и действенность препаратов будет выше,</b> чем у существующих.	Автор <b>подчёркивает безопасность и действенность</b> новых препаратов.	<b><u>Подчёркивается безопасность и действенность</u></b> новых препаратов.
<b>По мнению космолога Стивена Хокинга,</b> на данный момент искусственный интеллект никакой опасности человечеству не несет.	<b>Ссылаясь на мнение космолога Стивена Хокинга,</b> авторы говорят о безопасности ИИ для человечества на данный момент.	<b>Приводятся мнения известных учёных об опасности ИИ.</b>
В 2014 году <b>Илон Маск заявил</b> о серьезной опасности искусственного	<b>Авторы ссылаются на мнение Илона Маска,</b> говоря о	

интеллекта в будущем.	потенциальной опасности искусственного интеллекта.	
Итак, применение ИИ <u>может привести к</u> гибели человечества.	<u>В заключение автор говорит</u> о гибели человечества как о возможном <b>последствии</b> применения ИИ.	<u>Указываются возможные последствия</u> применения ИИ.
<b>Вряд ли</b> ученые, работающие в сфере исследования и разработки ИИ, не позаботятся о создании специальных механизмов, которые будут предотвращать возникновение критических ситуаций, угрожающих жизни людей, путем отключения тех или иных устройств и программ. Уже сейчас сотни инвесторов вкладывают деньги в исследование безопасности суперинтеллекта.	Автор <b>уверен (выражает уверенность)</b> в том, что учёные создадут специальные механизмы, которые будут предотвращать возникновение критических ситуаций, угрожающих жизни людей, путем отключения тех или иных устройств и программ.	Авторы выражают и обосновывают своё мнение по поводу потенциальной опасности ИИ.



**ТЕМА 17**  
**МОДЕЛИ ДЛЯ ПОСТРОЕНИЯ ПЕРВИЧНЫХ ТЕКСТОВ,**  
**ПУНКТОВ ПЛАНА, ТЕКСТОВ В РЕФЕРАТИВНОЙ ФОРМЕ И В**  
**ФОРМЕ АННОТАЦИИ**

**Задание:**

1. Составьте текст на основе данной информации.
2. Составьте назывной план полученного текста.
3. Переведите предложения полученного первичного текста в реферативную форму.
4. Составьте аннотацию данного текста, переведя предложения в форму, принятую при аннотировании.

**Образец:**

**Программное обеспечение ПК**

1. **Определение:** совокупность программ, обеспечивающих функционирование компьютера.
2. **Классификация** программ, входящих в ПО: системные, прикладные, инструментальные.

Первичное предложение	Пункт назывного плана	Реферативная форма	Аннотация
		Статья посвящена программному обеспечению ПК.	
Программное обеспечение ПК - это (понимается как, ...) <u>совокупность программ, обеспечивающих</u>	1. <b>Определение</b> ПО ПК.  2. ПО как <u>совокупность программ, обеспечивающих функционирование</u>	Автор (Иванов А.А.) <b>понимает ПО как</b> <u>совокупность программ, обеспечивающих функционирование компьютера.</u>	Автор даёт <b>определение</b> ПО.  В статье даётся /дано <b>определение</b> ПО.

<u>функционирование компьютера.</u>	<u>компьютера.</u>		
Программы, входящие в ПО, <b>делятся на <u>системные, прикладные, инструментальные.</u></b>	<b>1.Классификация ПО.</b> <b>2.<u>Системные, прикладные, инструментальные программы</u> как классы программного обеспечения /как виды программ, входящих в ПО.</b>	Автор (ФИО) говорит о <u>системных, прикладных, инструментальных программах</u> как о <b>классах ПО.</b>  Автор <b>выделяет следующие классы программ:</b> <u>системные, прикладные, инструментальные</u>  Автор <b>делит</b> программы, входящие в ПО, на <u>системные, прикладные, инструментальные</u>	Автор даёт (представляет) <b>классификацию ПО.</b> Автор <b>выделяет классы ПО.</b>  Дана (даётся) / представлена <b>классификация ПО. Выделены (выделяются) классы ПО.</b>

## ТЕКСТ 1

### Робот-манипулятор

1. Определение: управляемый механизм (или машина) для изменения пространственного положения объектов.
2. Функции и задачи: выполнение двигательных функций, аналогичных функциям руки человека при перемещении объектов в пространстве. Частные задачи: сварка деталей, обработка материалов, сборка и разборка машин, очистка, покраска и дозирование.
3. Применение: медицина и фармацевтика, автомобильная промышленность, электротехника и электроника, обработка металлов, машиностроение, сельское хозяйство.

4. Компоненты: датчики; устройство, обеспечивающее поступательное движение; механизм, необходимый для вращения; захватное устройство; пневматические, гидравлические или электрические приводы.
5. Характеристика: подвижность и манёвренность, чувствительность, высокая точность.
6. Классификация роботов-манипуляторов:
  - по типу монтажа – стационарные и мобильные, вертикальные и горизонтальные
  - по типу применения – автономные, коллаборативные (работающие вместе с человеком) и управляемые оператором.
7. Причина применения манипуляторов: растущая потребность в снижении эксплуатационных расходов на предприятиях.
8. Роль робота-манипулятора: основная движущая сила автоматизации современного производства; основа выхода промышленности на новый научно-технический уровень.
9. Мнение: уверенность в скорой полной замене человека на производстве роботами-манипуляторами.
10. Отношение: сожаление о том, что люди могут потерять работу из-за повсеместного внедрения роботов.

## **ТЕКСТ 2**

### **Искусственный интеллект**

1. Определение: способность цифрового компьютера или робота выполнять задачи, обычно связанные с разумными существами.
2. Принцип действия: симуляция человеческой мозговой деятельности.
3. Свойства искусственного интеллекта: способность обучаться; умение адаптироваться к ситуации и принимать решение; способность общаться с человеком.

4. Потенциальные негативные последствия развития технологии ИИ: гибель человечества из-за превосходства искусственного интеллекта в точности и скорости вычислений.
5. Классы систем искусственного интеллекта: нейронные сети; автоматизированные системы распознавания образов; автоматизированные системы поддержки принятия решений; экспертные системы; системы интеллектуального анализа данных.
6. Применение: все сферы деятельности людей.
7. Отношение: сомнение в том, что искусственный интеллект может справляться с творческими задачами.
8. Функции искусственного интеллекта: автоматизировать человеческую работу; быстро обрабатывать и анализировать гигантские объемы информации и просчитывать варианты, используя множество переменных.
9. Мнение некоторых экспертов: ИИ может оказаться намного опаснее ядерного оружия.
10. Отношение: сожаление о том, многие люди могут потерять работу из-за повсеместного внедрения систем искусственного интеллекта.

### **ТЕКСТ 3**

#### **Холодильные установки**

1. Определение: устройство, отводящее теплоту от охлаждаемого тела.
2. Состав: компрессор, конденсатор, хладагент, система труб для равномерного распределения холода по камере.
3. Функции: непрерывное понижение температуры и создание холода, а также поддержание необходимой температуры.
4. Типы холодильников: производственные, портовые, торговые, транспортные, бытовые.

5. Характеристики: высокая производительность, надёжность в эксплуатации, безопасность.
6. Применение: многие сферы жизнедеятельности (пищевая промышленность, медицина, грузоперевозки, быт, спорт).
7. Интересный факт: современные холодильники могут интегрироваться с интернетом вещей, что позволяет дистанционно контролировать их работу.
8. Роль: ключевая роль в пищевой промышленности благодаря способности обеспечить сохранность продуктов
9. Мнение экспертов: в будущем можно ожидать появления холодильников нового поколения, которые смогут адаптироваться к индивидуальным потребностям пользователя, например, автоматически изменяя температуру в разных отсеках в зависимости от типа хранимых продуктов.
10. Отношение: сожаление о том, что в настоящее время не все холодильные установки используют экологичные хладагенты.
11. Отношение: уверенность в том, что холодильные технологии будущего будут способствовать снижению вредного воздействия на окружающую среду путём использования экологически чистых хладагентов и умных систем энергосбережения.

## **ТЕКСТ 4**

### **Прозрачный алюминий**

1. Определение: оксинитрид алюминия, полученный при соединении алюминия, азота, хрома.
2. Элементы: алюминий, кислород, азот.
3. Характеристика: прозрачность, прочность, твёрдость, средняя плотность (3,7 г/см<sup>3</sup>), экологическая чистота.

4. Преимущества перед аналогами: высочайшая ударная стойкость, сопротивление нагрузкам.
5. Применение: военное машиностроение - наружный слой экспериментальной прозрачной брони; изготовление осветительных приборов; строительство; разные отрасли промышленности.
6. Предназначение: замена привычного стекла, защита зданий от несанкционированных проникновений и краж.
7. Мнение экспертов: прозрачный алюминий - материал будущего.
8. Отношение: сожаление по поводу высокой стоимости прозрачного алюминия.
9. Причина появления новых материалов, в частности, прозрачного алюминия: необходимость улучшения свойств традиционных материалов.

## **ТЕКСТ 5**

### **Реклама**

1. Определение: информация, которая привлекает внимание пользователя к определённому объекту и мотивирует его к определённому действию.
2. Роль: одно из мощных орудий маркетинга в современном бизнесе.
3. Отличительное свойство рекламы: направленность не на какого-то потребителя лично, а на определённый круг потребителей.
4. Виды рекламы: а) наружная; б) реклама в СМИ (средствах массовой информации); в) скрытая.
5. Причины появления рекламы: необходимость проинформировать потребителей о товарах или услугах фирмы; потребность производителя в продаже своего товара.
6. Функции рекламы: а) информирование потребителей о появлении новых товаров, о скидках, о дополнительных услугах фирмы; б) влияние на потребителя при выборе товара; в) напоминание о фирме и её товаре.

7. Мнение предпринимателя Людвиг Метцеля, основателя первого в России рекламного бюро: «Реклама – двигатель торговли».
8. Данные Всероссийского центра изучения общественного мнения (ВЦИОМ): Большинство россиян не доверяют рекламе.
9. Отношение: неуверенность в полноте и достоверности заявленной в рекламе информации о товаре.

## ТЕМА 18

### ПРАКТИЧЕСКИЕ ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ЗАДАНИЯ

Выполните задания, пройдя по данным ссылкам:

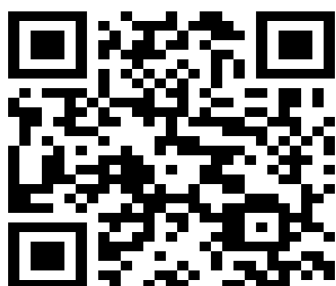
1. Тренируйте языковые клише, используемые при реферировании текста:

<https://wordwall.net/play/19798/949/335>



2. Тренируйте языковые клише, используемые при аннотировании текста:

<https://wordwall.net/play/16079/472/555>



3. Найдите соответствия между частями первичного и реферативного текстов: <https://wordwall.net/play/7852/117/888>





4. Расположите части реферативного текста в правильном порядке, ориентируясь на средства связи частей текста (текстовые маркеры):

<https://wordwall.net/play/7712/319/107>



## Список статей, рекомендованных для реферирования и аннотирования

1. Арисова Д.А., Чернова С.В. К вопросу о веб-разработках // Вестник науки и образования. – 2018. – № 15-2 (51). – С. 24 - 26. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36421677>
2. Гапанович С.О. Эволюция человека как медико-биологическая проблема // Биоэтика. – 2016. - Том 9. - № 2. – С. 20-23. URL: <https://bioethicsjournal.ru/2070-1586/article/view/55174>
3. Грачева Е.А. Информационная безопасность // The Newman in Foreign Policy. – 2020. - № 54 (98), Vol.3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnaya-bezopasnost-5/viewer>
4. Гулиева А.А., Гусейналиев К.А. Современная информатика: от робототехники до искусственного интеллекта // Universum: технические науки: электронный научный журнал. - 2023. - 4(109). - URL: <https://7universum.com/ru/tech/archive/item/15367>
5. Как устроен искусственный интеллект: всё, что вы хотели знать об ИИ, но боялись спросить // [Электронный ресурс] URL: <https://education.yandex.ru/journal/kak-ustroen-iskusstvennyj-intellekt>
6. Кинтонова А.Ж., Баенова Г.М., Урынбасарова А.М. Вопросы безопасности веб приложений// colloquium-journal. - 2020. - №13 (65). - С. 12 – 13. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprosy-bezopasnosti-veb-prilozheniy/viewer>
7. Кулик П.И, Заев К.Р. Искусственный интеллект в робототехнике // Материалы 58-ой научной конференции аспирантов, магистрантов и студентов. URL: [https://libeldoc.bsuir.by/bitstream/123456789/49060/1/Kulik\\_Iskusstvennii.pdf](https://libeldoc.bsuir.by/bitstream/123456789/49060/1/Kulik_Iskusstvennii.pdf)
8. Лобанова А. Как устроены современные роботы // НИУ ВШЭ. [Электронный ресурс] - Режим доступа: URL: [Как устроены современные роботы](#)
9. Мартиросян Т.А. К вопросу о содержании понятия «безопасность» // Стратегия гражданской защиты: проблемы и исследования. -2013. - Т. 3. - № 2 (5). - С. 359-362. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-soderzhanii-ponyatiya-bezopasnost/viewer>

10. Нехорошев Д.Д., Ермоленко Е.А. Возобновляемые источники энергии // Эпоха науки. – 2021. – № 25. – С. 80 – 82. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vozobnovlyaemye-istochniki-energii-1/viewer>
11. Сиваев П. А. Искусственный интеллект и биоинженерия: этические проблемы взаимодействия // Гуманитарные ведомости ТГП. – 2024. - №2. - С. 120 - 129. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iskusstvennyy-intellekt-i-bioinzheneriya-eticheskie-problemy-vzaimodeystviya>
12. Филиппов Е.С., Ткачук Е.А. Влияние электромагнитных полей на биологические объекты // Сибирский медицинский журнал (Иркутск). - 2001. - Т. 24. - № 1. - С. 15-19. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-elektromagnitnyh-poley-na-biologicheskie-obekty/viewer>
13. Хамидуллин М.Р., Бадыков И.В. Современный web на примере создания простого менеджера задач // Международный журнал перспективных исследований. - 2018. - №4. – С. 137-152. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennyu-web-na-primere-sozdaniya-prostogo-menedzhera-zadach/viewer>
14. Шалаева Д.С. Тренды веб-разработки: PHP7 // Актуальные проблемы авиации и космонавтики. Сборник материалов VII Международной научно-практической конференции, посвященной Дню космонавтики: в 3 томах. Под общей редакцией Ю. Ю. Логинова. - Красноярск, 2021. - С. 585-587. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/trendy-veb-razrabotki-php7/viewer>
15. Яковлева Н. Автоматизация тестирования против ручного тестирования: Заменит ли автоматизация ручных QA специалистов? [Электронный ресурс] URL: <https://habr.com/ru/articles/716402/>

## Список использованной литературы

1. Кондрашова Н.В. и др. Русский язык как иностранный. Русский язык в профессиональной деятельности: информационные технологии: учебное пособие / Н.В. Кондрашова, Н.А. Кокошникова, Е.В. Мерзлякова, Т.Ф. Сизова. – СПб.: Университет ИТМО, 2019. – 170 с. Режим доступа: [https://books.ifmo.ru/book/2254/russkiy\\_yazyk\\_kak\\_inostrannyy.\\_russkiy\\_yazyk\\_v\\_professionalnoy\\_deyatelnosti:\\_informacionnye\\_tehnologii:\\_uchebnoe\\_posobie.htm](https://books.ifmo.ru/book/2254/russkiy_yazyk_kak_inostrannyy._russkiy_yazyk_v_professionalnoy_deyatelnosti:_informacionnye_tehnologii:_uchebnoe_posobie.htm)
2. Перспективы развития искусственного интеллекта // Trashbox.ru Технологии + культура. URL: <https://trashbox.ru/topics/120627/perspektivy-razvitiya-iskusstvennogo-intellekta> (дата обращения: 17.11.2024).
3. Петрова Г.М. Русский язык в техническом вузе: учебное пособие для иностранных учащихся / Г.М. Петрова. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 144 с.
4. Серова Л.К. Реферирование: учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л.К. Серова. – М.: РУДН, 2017. – 68 с.
5. Яремчук О.В. Учебное пособие по русскому как иностранному для специальности «Информатика и вычислительная техника» / О.В. Яремчук. – М.: НИЯУ МИФИ, 2015. – 252 с.

## **Список литературы, рекомендованной для углублённого изучения темы**

1. Лукичева В.В., Тихомирова Н.А. Изучаем язык реферата. Русский язык. II сертификационный уровень: учебное пособие для иностранных студентов юридических и экономических специальностей / В.В. Лукичева, Н.А. Тихомирова. – М.: РУДН, 2017. – 60 с.
2. Хворикова Е.Г., Маханькова И.П. Русский язык в профессиональной деятельности. Обучение основам реферирования: учебное пособие для иностранных студентов / Е.Г. Хворикова, И.П. Маханькова. - М.: РУДН, 2021. – 97 с. : ил.
3. Черненко Н.М., Новикова Н.С. Реферирование. Научный стиль: учебное пособие для иностранных студентов / Н.М. Черненко, Н.С. Новикова. - М.: РУДН, 2022. – 84 с.

## Содержание

Введение.....	3
Тема 1.....	4
Тема 2.....	6
Тема 3.....	9
Тема 4.....	10
Тема 5.....	11
Тема 6.....	12
Тема 7.....	13
Тема 8.....	14
Тема 9.....	15
Тема 10.....	16
Тема 11.....	17
Тема 12.....	18
Тема 13.....	19
Тема 14.....	20
Тема 15.....	23
Тема 16.....	28
Тема 17.....	32
Тема 18.....	39
Список статей, рекомендованных для реферирования и аннотирования...	41
Список использованной литературы.....	43
Список литературы, рекомендованной для углублённого изучения темы	44

Кондрашова Наталия Владимировна

**Русский язык как иностранный.  
Реферирование и аннотирование научного текста**

**Учебное пособие**

В авторской редакции

Редакционно-издательский отдел Университета ИТМО

Зав. РИО

Н.Ф. Гусарова

Подписано к печати

Заказ №

Тираж

Отпечатано на ризографе

**Редакционно-издательский отдел**  
**Университета ИТМО**  
197101, Санкт-Петербург, Кронверкский пр., 49, литер А